

**Zeitschrift:** Jahresbericht / Schweiz Tourismus  
**Herausgeber:** Schweiz Tourismus  
**Band:** - (2007)  
  
**Rubrik:** Über uns = Notre entreprise

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Über uns. Notre entreprise.



Setzte sich als Präsident während elf Jahren umsichtig und engagiert für Schweiz Tourismus ein: Dick F. Marty.  
Pendant onze ans, Dick F. Marty s'est investi avec diplomatie et dévouement en qualité de Président de Suisse Tourisme.

## Fakten. Faits.

### Der neue ST-Präsident

Am 1. Dezember 2007 hat Jean-François Roth aufgrund des Bundesratsbeschlusses vom 14. November 2007 für eine vierjährige Amtsdauer das Präsidium von Schweiz Tourismus übernommen. Der langjährige jurassische Regierungsrat und ehemalige Ständerat wird sich bei ST vor allem um die strategische Führung kümmern.



### Nouveau Président pour ST

Le 1<sup>er</sup> décembre 2007, Jean-François Roth est devenu Président de Suisse Tourisme pour un mandat de quatre ans, conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 14 novembre 2007. Longtemps Conseiller exécutif jurassien et ancien Conseiller aux Etats, il s'occupera principalement de la direction stratégique de ST.

## Grazie mille, Dick F. Marty!

Nach elf Jahren tritt Dick F. Marty als Präsident von Schweiz Tourismus zurück. Zwangsläufig: Weil Parlamentarier nicht mehr Organisationen vorstehen dürfen, die mehrheitlich vom Bund getragen werden.

Mit seiner äusserst menschlichen, fairen und politisch umsichtigen Art prägte der Tessiner Dick F. Marty den Stil von ST nachhaltig. Stets stellte er die Sache in den Vordergrund und agierte engagiert und integrierend. Unter ihm wuchs ST zu einer schlagkräftigen Marketingorganisation, schaffte den Turnaround und baute die internationale Präsenz markant aus, insbesondere in den Zukunftsmärkten.

Wir bedanken uns ganz herzlich für diese fruchtbaren Jahre und die erstklassige Zusammenarbeit und wünschen Dick F. Marty für die Zukunft alles Gute!

## Grazie mille, Dick F. Marty!

Après onze ans à la présidence de Suisse Tourisme, Dick F. Marty quitte son poste. Contraint et forcé, car les parlementaires n'ont plus le droit de présider des organisations soutenues majoritairement par la Confédération.

Profondément humain, juste et diplomate, le Tessinois Dick F. Marty a marqué durablement ST de son empreinte. Il n'a jamais manqué de mettre les questions de fond au premier plan et d'agir avec conviction dans le sens de l'intégration. Sous sa présidence, ST est devenue une organisation de marketing dynamique, qui a contribué à diffuser une conception novatrice du tourisme en Suisse et à étendre sa présence internationale, en particulier sur les marchés d'avenir.

Nous remercions Dick F. Marty de tout cœur pour ces années fructueuses et une collaboration exceptionnelle et lui présentons tous nos vœux pour l'avenir!





Neu im Vorstand von Schweiz Tourismus: Isabelle Aubert, Urs W. Studer, Hansjörg Trachsel und Peter Keller.  
 Nouveaux venus au Comité de Suisse Tourisme: Isabelle Aubert, Urs W. Studer, Hansjörg Trachsel et Peter Keller.

## ST-Vorstand mit neuen Mitgliedern.

Gleich vier Mitglieder verabschieden sich aufgrund der Amtszeitbeschränkung und Unvereinbarkeitsklausel bei den eidgenössischen Räten aus dem ST-Vorstand. Neben dem Präsidenten Dick F. Marty (siehe Seite nebenan) sind dies die beiden Vizepräsidenten Pierre Schwitzguebel und Ulrich Sinzig sowie Christoffel Brändli (siehe auch «Die Zahlen», Seite 3). Sie alle sind für ST und den Tourismus professionell und engagiert eingetreten, haben unbezahlbare Arbeit als Netzwerker geleistet und mitgeholfen, die Finanzierung der Schweizer Marketingorganisation zu sichern. Wir bedanken uns herzlich für die grossartige Arbeit!

ST freut sich, mit dem neuen Präsidenten Jean-François Roth, dem neuen Vizepräsidenten und langjährigen Vorstandsmitglied Peter Vollmer und dem neuen Vorstand die Aufgaben der Zukunft mit Engagement anzupacken.

## Nouveaux membres pour le Comité de ST.

Quatre membres quittent le Comité de ST du fait de la limite de la durée de leur mandat et d'une incompatibilité avec une fonction auprès des Chambres fédérales. Outre le Président Dick F. Marty (voir page ci-contre), il s'agit des deux Vice-présidents, Pierre Schwitzguebel et Ulrich Sinzig, de même que de Christoffel Brändli (voir également partie «Les Chiffres», page 21). Tous ont milité avec professionnalisme et dévouement pour ST et pour le tourisme, ont fourni un inestimable travail de réseautage et ont contribué à assurer le financement de l'organisation de marketing touristique. Nous les remercions très sincèrement pour leur remarquable travail.

Avec son nouveau Président, Jean-François Roth, son nouveau Vice-président, Peter Vollmer, longtemps membre du Comité, ainsi que l'ensemble du nouveau Comité, ST se réjouit de pouvoir s'attaquer avec énergie aux tâches qui l'attendent.

## Fakten. Faits.

### Der ST-Vorstand

#### Präsident

Jean-François Roth (nouveau), Président de la Société de Radio Télévision Suisse Romande (RTSR)

#### Vorstandsmitglieder

Dr. Peter Vollmer, neu Vizepräsident, Direktor Verband öffentlicher Verkehr VöV und Seilbahnen Schweiz SBS, Bern; Isabelle Aubert, Centre International de Conférences, CICG, Genève; Prof. Peter Keller, Université de Lausanne; Urs W. Studer, Stadtpräsident Luzern; Hansjörg Trachsel, Regierungsrat Kanton Graubünden, (alle neu).

Bisherige: Paul Blumenthal, SBB; Guglielmo L. Brentel, hotelleriesuisse; Paul Kurrus, Swiss International Air Lines; Casimir Platzer, GastroSuisse; Jérémie Robyr, Valais Tourisme; Eric Scheidegger, SECO; Marco Solari, Ticino Turismo, Dr. Peter Vollmer.





Die internationale ST-Crew trifft sich regelmässig für Workshops und strategische Seminare: dieses Mal in Saas-Fee.  
 L'équipe internationale de ST se réunit régulièrement pour des ateliers et des séminaires stratégiques: cette fois-ci à Saas-Fee.

## Fakten. Faits.

Das Unternehmen ST	
Landesvertretungen	20
Regionalvertretungen	9
Sitz in der Schweiz	1
Mitarbeitende im Ausland	110
davon Trainees	9
Mitarbeitende in der Schweiz	114
davon Trainees	13
Mitglieder	666
Budget exkl. EURO 2008	CHF 76,4 Mio.
davon Bundesmittel	CHF 45,5 Mio.

A propos de ST	
Représentations nationales	20
Représentations régionales	9
Siège en Suisse	1
Employés à l'étranger	110
dont stagiaires	9
Employés en Suisse	114
dont stagiaires	13
Membres	666
Budget exkl. EURO 2008	CHF 76,4 mio.
dont ressources fédérales	CHF 45,5 mio.

## Wofür sich Schweiz Tourismus einsetzt.

Schweiz Tourismus fördert die touristische Nachfrage für das Ferien-, Reise- und Kongressland Schweiz im In- und Ausland (Bundesbeschluss von 1994). Im Zentrum dieser Tätigkeit stehen die Entwicklung und Umsetzung wirksamer Marketingprogramme sowie die internationale Profilierung der touristischen Schweiz als starke Marke, welche gleichzeitig für Ursprünglichkeit und Modernität steht.

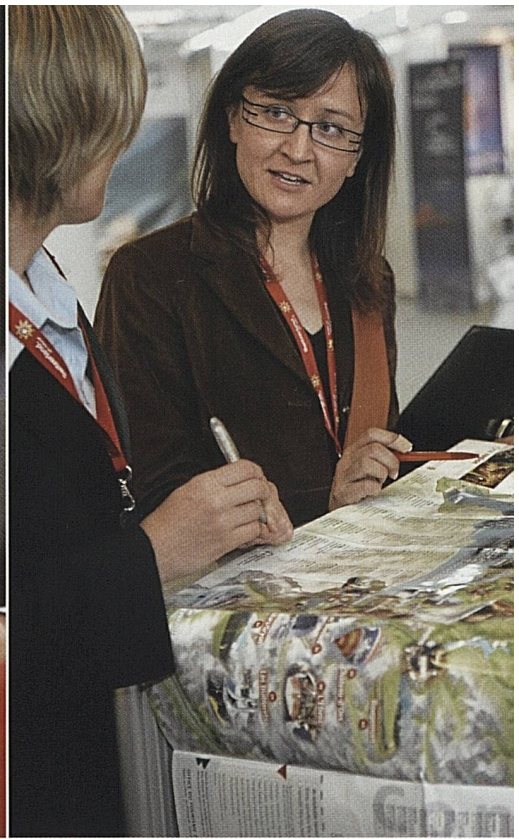
Schweiz Tourismus ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft und wird nach betriebswirtschaftlichen Kriterien geführt. Der Vorstand umfasst 13 Vertreter aus Tourismus, Wirtschaft und Politik und wird seit 1. Dezember 2007 von Jean-François Roth präsidiert. Die operative Führung liegt seit 1999 bei Jürg Schmid. Weltweit sind rund 220 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in 20 Landesvertretungen für ST tätig.

## La mission de Suisse Tourisme.

En Suisse comme à l'étranger, Suisse Tourisme promeut la demande touristique pour la Suisse, pays de vacances, de voyages et de congrès (conformément à l'arrêté fédéral de 1994). Au cœur de cette mission se trouvent l'élaboration et la mise en œuvre de programmes de marketing efficaces; il s'agit aussi de profiler la Suisse touristique sur le plan international en tant que marque forte, synonyme d'authenticité et de modernité.

Suisse Tourisme est une corporation de droit public gérée selon les critères de l'économie d'entreprise. Le Comité, qui compte 13 représentants des milieux touristiques, économiques et politiques, est présidé depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2007 par Jean-François Roth. La direction opérationnelle incombe depuis 1999 à Jürg Schmid. Dans le monde entier, ST emploie quelque 220 collaboratrices et collaborateurs dans 20 représentations nationales.





Am Schweizer Ferientag in Basel: Bundesrat Samuel Schmid und Andermatt-Investor Samih Sawiris.  
 Journée Suisse des Vacances à Bâle: le Conseiller fédéral Samuel Schmid et Samih Sawiris, investisseur à Andermatt.

STM: Einkaufs- und Verkaufsbörse.  
 STM: une bourse d'achat et de vente.

## Zwei ST-Anlässe beflügeln die Branche.

Der jährliche «Schweizer Ferientag» von ST gilt als wichtigste Plattform im Schweizer Tourismus: Am 9. Mai sorgten 1428 Teilnehmende aus allen Landesteilen für einen Besucherrekord. Sie festigten alte Kontakte, knüpften neue, diskutierten Marketingprogramme mit den weltweiten ST-Teams und kamen in den Genuss hochkarätiger Referate und Podiumsdiskussionen zum Thema «Branding», unter anderem mit Bundesrat Samuel Schmid.

Alle zwei Jahre findet der «Switzerland Travel Mart» (STM) statt, die bedeutendste Verkaufsmesse des Schweizer Tourismus. Auf Einladung von ST trafen 490 Einkäufer aus 40 Ländern auf 350 Schweizer Anbieter und schlossen Geschäfte in der Höhe von rund 70 Millionen Franken ab.

## Deux manifestations de ST donnent des ailes à notre secteur.

Tous les ans, la «Journée Suisse des Vacances» organisée par ST est reconnue comme la plus importante plate-forme du tourisme suisse: le 9 mai 2007, le record du nombre de visiteurs a été battu avec 1428 participants venus de toutes les régions du pays. Ils ont consolidé d'anciens contacts, en ont noué de nouveaux, discuté de programmes de marketing avec les équipes de ST dans le monde, et suivi les présentations et discussions de grande qualité consacrés au «branding», notamment en présence du Conseiller fédéral Samuel Schmid.

Tous les deux ans a lieu le «Switzerland Travel Mart» (STM), la plus importante foire de vente du tourisme suisse. A l'invitation de ST, 490 acheteurs venus de 40 pays ont rencontré 350 vendeurs suisses et conclu des affaires pour un montant de quelque 70 millions de francs.

## Fakten. Faits.

### Schweizer Ferientag, Basel (9. Mai)

Teilnehmer	1428
Tourismusorganisationen	30%
Hotels	24%
Transportorganisationen	12%
Reisebüros/Tour Operators	6%
Medien, MICE, Verbände u.a.	28%

### Switzerland Travel Mart, Basel (10.–12. Mai)

Einkäufer	490
Vertretene Länder	40
Schweizer Anbieter	350
Direkter Umsatz	CHF 70 Mio.

### Journée Suisse des Vacances à Bâle (9 mai)

Participants	1428
Organisations touristiques	30%
Hôtels	24%
Organisations de transports	12%
Agences de voyages/ tour-opérateurs	6%
Médias, MICE, associations, etc.	28%

### Switzerland Travel Mart, Bâle (10–12 mai)

Acheteurs	490
Pays représentés	40
Vendeurs suisses	350
Chiffre d'affaires direct	CHF 70 mio.